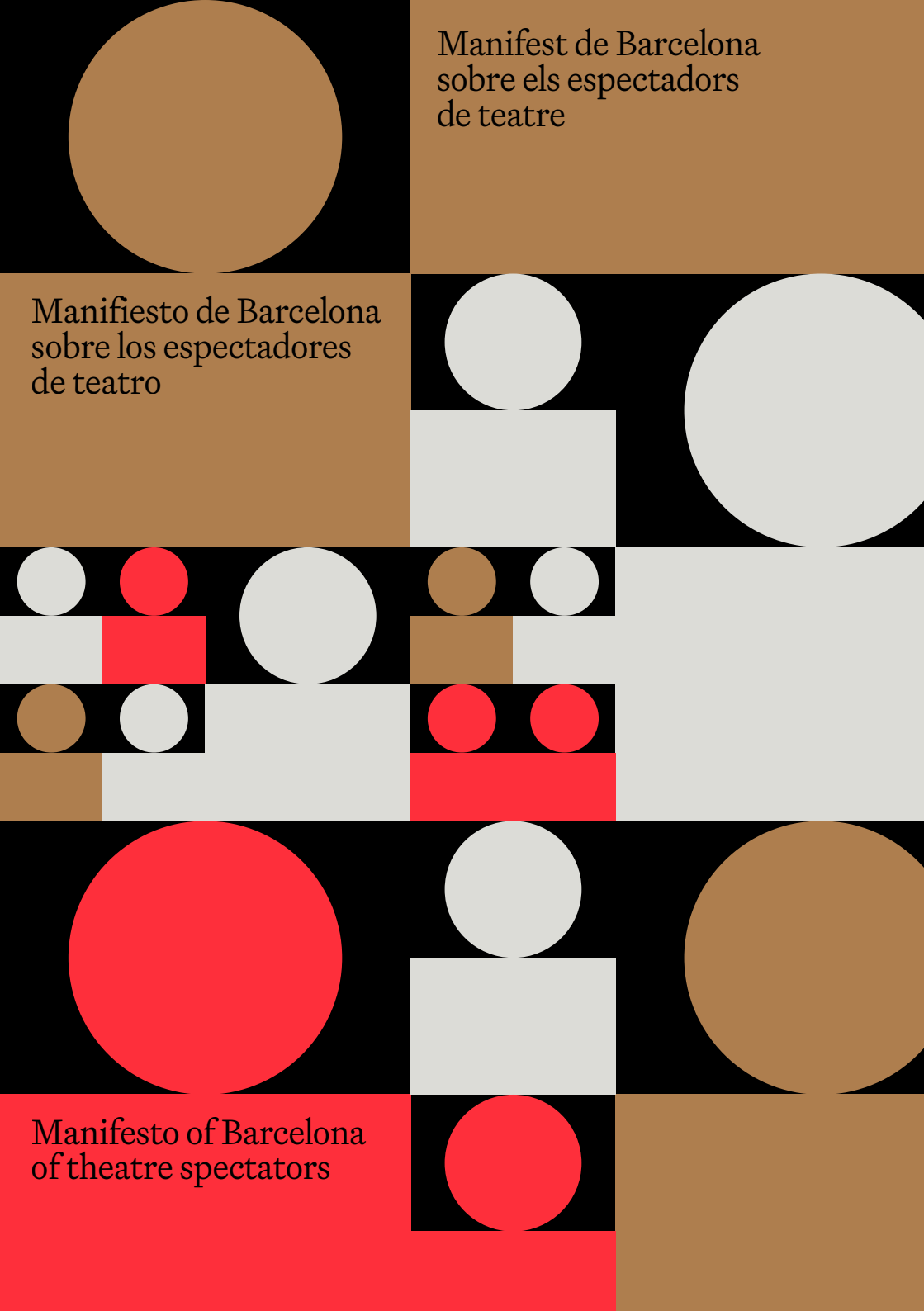




Manifest de Barcelona
sobre els espectadors
de teatre

Manifiesto de Barcelona
sobre los espectadores
de teatro

Manifesto of Barcelona
of theatre spectators

Manifest de Barcelona sobre els espectadors de teatre

1. Dubtes raonables

Què uneix els/les espectadors/es?

Qui és l'espectador/a que arriba al teatre?
Qui creieu que som? Qui voldríeu que fóssim?
Em puc permetre sempre ser espectador/a?
Qui és l'espectador/a perfecte/a?
Sóc un/a espectador/a autèntic/a si
l'espectacle que veig no em remou?

Qui ens representa a l'escenari? A qui
representem nosaltres?
Quines veus sentim quan veiem un espectacle?
Quines històries volem veure?
L'espectador/a sempre és un/a creador/a?

Espectador/a o expectador/a?
Els/les artistes esperen el públic o és el públic
qui espera els artistes?
Què espero, quan vaig al teatre? Quines són
les meves expectatives?
Què volen els/les espectadors/es? Qui té cura
de les necessitats dels/de les espectadors/
es? Quines són les seves necessitats? I els
seus desitjos?

Es pot aprendre a ser espectador/a? I com?
Què cal per ser un/a espectador/a?

Què significa respondre a una obra?
Els/les espectadors/es són crítics/ques?
Què és ser un/a crític/a?
Quin aspecte hauria de tenir un contracte
entre l'artista i l'espectador/a?
Quina relació volen establir els/les espectadors/
es amb els/les artistes?

Com a espectador/a, és interessant conèixer
l'artista després de l'espectacle? Com
em fa sentir? Em ve de gust fer preguntes,
o prefereixo parlar amb els/les altres
o estar sol/a?

Què espera l'artista de nosaltres després
que veiem l'obra?

Una obra hauria de provocar debat o potser
només entreteniment?

Com a públic, hem d'esperar que les
institucions creïn les nostres trobades?

Després de veure un espectacle, què fa
l'espectador/a?

Com podem fer que el públic tingui un paper
més actiu?

El teatre és realment accessible?

Com poden fer els/les espectadors/es perquè
la gent de qualsevol edat i cultura se senti
part de la comunitat?

Com fem accessible tot el camí que fan tots
els públics?

Què podem fer per implicar el públic de totes
les edats?

Com fem que vinguin més espectadors/es?
Com podem explicar històries amb veus
diferents?

Com comunica el públic les seves opinions
sobre l'experiència? Aquest procés també
hauria de ser creatiu?

Què fa el públic quan no hi ha oferta?

2. Creences

Crec que tothom és espectador/a.
Crec que cada espectador/a té expectatives.
Crec que els/les artistes tenen la responsabilitat
de respondre a aquestes expectatives.

Som espectadors/es i creadors/es
al mateix temps.

Jo, com a espectador/a, vull sentir que
passa alguna cosa quan vaig a veure un
espectacle.

Jo, com a espectador/a, espero ser respectat/ada com a part important del projecte.

Jo, com a espectador/a, crec que el teatre sempre em fa sentir diferent de quan entro a quan en surto.

Jo, com a espectador/a, sóc capaç de gaudir qualsevol tipus d'espectacle.

Jo, com a espectador/a, vinc al teatre perquè em sorprenguin i em commoguin i per sentir emocions profundes.

Jo, com a espectador/a, em vull sentir lliure, respectant els drets dels/de les altres.

Jo, com a espectador/a, puc marxar d'un espectacle si no m'agrada.

Tenir experiències com a espectador/a em fa ser un/a ciutadà/ana més crític/a.

Jo, com a espectador/a, vull transgredir els meus límits.

Jo, com a espectador/a, crec que el teatre pot transformar la vida de les persones.

Ser públic és ser part d'una comunitat, no només és pagar per veure alguna cosa.

Crec que el teatre va sobre la comunitat, sigui de gran o de petit format.

Fer de públic és un acte de coneixement i de passió i, per tant, jo, com a espectador/a, he d'estar-hi preparat/ada.

Jo, com a espectador/a, he d'anar a veure un espectacle preparat per tenir-hi un paper actiu i sabent el que l'espectacle significa per mi.

Jo, com a espectador/a, també tinc el paper de l'editor/a, controlo el meu punt de vista.

Jo, com a espectador/a, sóc responsable de descodificar i també de construir una nova història.

Jo, com a espectador/a, crec que és deure meu ser obert de mires. Estar preparat/ada. Preparat/ada per enfrontar-me a alguna

cosa nova que puc no haver trobat abans. Preparat/ada per enfrontar-me a una reflexió dura del món i de la meva realitat, fins i tot encara que em faci por admetre que és una reflexió acurada.

Jo, com a espectador/a, tinc un paper: promoure o debatre la feina que veig. Sortint de la Covid, ens cal donar-nos suport de forma més activa.

Jo, com a espectador/a, he de ser capaç d'expressar els meus punts de vista. Els/les espectadors/es no hem d'estar educats/ades, ens calen espais per sociabilitzar, per trobar-nos amb altres i amb nosaltres mateixos/es i compartir preocupacions personals i socials.

Jo, com a espectador/a, crec que un espectacle ha d'estar fet per gaudir-lo, no analitzar-lo. O no.

Jo, com a espectador/a, gaudeixo de ser al teatre amb més persones que no conec i compartir-hi emocions.

Jo, com a espectador/a, considero que anar al teatre no té per què ser una activitat de gent snob.

Jo, com a espectador/a, crec que el teatre no està en perill, encara existeix i seguirà existint.

3. Desitjos

Reconeixem la diversitat i les diferències específiques que existeixen fins i tot dins de cada país o regió.

Aquí compartim algunes demandes i algunes invitacions o qüestions aleatòries que poden contradir els altres però que encoratgem.

Els/les espectadors/es han de ser capaços d'influir en l'art que veuen; hauria d'anar més enllà del mercat comercial.

Els/les espectadors/es que tenen dificultats, haurien de ser capaços/ces d'anar al teatre i veure les seves històries representades. Les dificultats amb què es troben els públics s'haurien de posar de manifest.

Una part dels diners de la producció haurien d'anar destinats a comunitats amb dificultats per encoratjar-les a participar i venir al teatre.

Les persones de rendes baixes haurien de gaudir de subvencions per venir al teatre.

Cada infant hauria de tenir l'oportunitat de veure una obra quan va a l'escola, tant al teatre com a l'aula.

El teatre comercial hauria de ser tant accessible com el teatre subvencionat.

Les companyies necessiten arriscar-se més en les seves produccions, no només fer coses per sortir del pas.

Les companyies haurien de comunicar-se entre elles per tal de créixer i millorar.

Cal invertir més diners en produccions, experiències i serveis, i menys en edificis.

Hauríem d'establir maneres perquè les persones grans i les persones amb discapacitat poguessin unir-se com a companys de teatre amb estudiants d'institut o d'universitat.

Els teatres s'haurien d'unir per demanar als governs subvencionar més teatres, de manera que no haguessin de dependre de donants particulars o inversors. Així, el teatre podria tenir més a veure amb la comunitat i menys amb fer contentes les persones amb més recursos.

Ens agradaria ser capaços d'anar a espectacles al nostre barri.

A part dels teatres grans, voldríem tenir teatres locals que parlin del nostre entorn social.

Creiem que el teatre...

hauria de ser accessible, hauria de parlar dels problemes i fer èmfasi en els/les espectadors/es, hauria de ser proactiu i responsiu a l'hora de respondre a les necessitats del públic, hauria de ser obligatori a l'ensenyament primari, hauria d'allunyar-se dels espais teatrals convencionals, hauria de ser lliure per dir el que necessiti dir, hauria d'incloure minories perifèriques, hauria de tenir entrades amb preus accessibles.

El teatre hauria de crear llocs de trobada entre els/les espectadors/es per parlar, no només sobre l'àmbit artístic, sinó també sobre sensibilitat, política i implicacions culturals.

El teatre hauria d'intentar incloure l'espectador/a, diferents tipus d'espectadors/es, amb veus molt diverses. Intentem-ho, encara que fracassem. I tornem a intentar-ho. I un cop més.

Anar al teatre s'hauria de poder desvincular de les elits.

Ens agradaria prendre'ns el teatre menys seriosament per tal de poder prendre més riscos. Aprendre els/les uns/es dels/de les altres, per tal de créixer i millorar.

Ens agradaria...

que se'ns escoltés, estar ben informats, sentir la nostra veu representada.

Ens agradaria sentir-nos com a convidats o com a participants, més que només com a espectadors/es. O potser no.

Manifiesto de Barcelona sobre los espectadores de teatro

1. Dudas razonables

¿Qué une a los/las espectadores/as?

¿Quién es el/la espectador/a que llega al teatro?

¿Quién creéis que somos? ¿Quién querríais que fuéramos?

¿Me puedo permitir siempre ser espectador/a?

¿Quién es el/la espectador/a perfecto/a?

¿Soy un/a espectador/a auténtico/a si el espectáculo que veo no me conmueve?

¿Quién nos representa en el escenario?

¿A quién representamos nosotros/as?
¿Que voces sentimos cuando vemos un espectáculo?

¿Qué historias queremos ver?

¿El/la espectador/a siempre es un/a creador/a?

¿Espectador/a o expectador/a?

¿Los/as artistas esperan al público o es el público quien espera a los/as artistas?

¿Qué espero, cuando voy al teatro? ¿Quién cuida de las necesidades de los/as espectadores/as? ¿Cuáles son sus necesidades? ¿Y sus deseos?

¿Se puede aprender a ser espectador/a? ¿Y cómo?

¿Qué se necesita para ser un/a espectador/a?

¿Qué significa responder a una obra?

¿Los/las espectadores/as son críticos/as?

¿Qué es ser un/a crític/a?

¿Qué aspecto debería tener un contrato entre el/la artista y el/la espectador/a?

¿Qué relación quieren establecer los/las espectadores/as con los/las artistas?

Como espectador/a, ¿es interesante conocer al/a la artista después del espectáculo?

¿Cómo me hace sentir? ¿Me apetece formular preguntas, o prefiero hablar con los/as demás, o estar solo/a?

¿Qué espera el/la artista de nosotros/as después de que veamos la obra?

¿Una obra debería provocar debate o quizás tan solo entretenimiento?

Como público, ¿hemos de esperar que las instituciones provoquen nuestros encuentros?

Después de ver un espectáculo, ¿qué hace el/la espectador/a?

¿Cómo podemos hacer que el público tenga un papel más activo?

¿El teatro es realmente accesible?

¿Cómo pueden hacer los/las espectadores/as para que la gente de cualquier edad y cultura se sienta parte de la comunidad?

¿Cómo hacemos accesible todo el viaje que hacen los públicos?

¿Qué podemos hacer para implicar al público de todas las edades?

¿Cómo hacemos que vengan más espectadores/as?

¿Cómo podemos explicar historias con voces diferentes?

¿Cómo comunica el público sus opiniones sobre la experiencia? ¿Este proceso también debería ser creativo?

¿Qué hace el público cuando no hay oferta?

2. Creencias

Creo que todos somos espectadores/as.

Creo que cada espectador/a tiene expectativas.

Creo que los/as artistas tienen la responsabilidad de responder a estas expectativas.

Somos espectadores/as y creadores/as al mismo tiempo.

Yo, como espectador/a, quiero sentir que pasa alguna cosa cuando voy a ver un espectáculo.

Yo, como espectador/a, espero ser respetado/a como parte importante del proyecto.

Yo, como espectador/a, creo que el teatro siempre me hace sentir diferente de cuando entro a cuando salgo.

Yo, como espectador/a, soy capaz de disfrutar cualquier tipo de espectáculo.

Yo, como espectador/a, vengo al teatro para que me sorprendan y me conmuevan y para sentir emociones profundas.

Yo, como espectador/a, me quiero sentir libre, respetando los derechos de los demás.

Yo, como espectador/a, puedo marchar de un espectáculo si no me gusta.

Tener experiencias como espectador/a me hace ser un/a ciudadano/a más crítico/a.

Yo, como espectador/a, quiero transgredir mis límites.

Yo, como espectador/a, creo que el teatro puede transformar la vida de las personas.

Ser público es ser parte de una comunidad, no tan solo pagar por ver alguna cosa.

Creo que el teatro va sobre la comunidad, sea de gran o de pequeño formato.

Hacer de público es un acto de conocimiento y de pasión y, por tanto, yo, como espectador/a, he de estar preparado/a.

Yo, como espectador/a, he de ir a ver un espectáculo preparado/a para tener un papel activo y sabiendo lo que el espectáculo significa para mí.

Yo, como espectador/a, también tengo el papel del/de la editor/a, controlo mi punto de vista.

Yo, como espectador/a, soy responsable de descodificar y también de construir una nueva historia.

Yo, como espectador/a, creo que es mi deber ser abierto de miras. Estar preparado/a. Preparado/a para enfrentarme a alguna cosa nueva que puedo no haber encontrado antes. Preparado/a para enfrentarme a una reflexión dura del mundo y de mi realidad, incluso aunque me dé miedo admitir que es una reflexión adecuada.

Yo, como espectador/a, tengo un papel: promover o debatir el trabajo que hago. Saliendo de la Covid, nos hace falta darnos apoyo de forma más activa.

Yo, como espectador/a, he de ser capaz de expresar mis puntos de vista.

Los/as espectadores/as no hemos de estar educados/as, nos hacen falta espacios para sociabilizar, para encontrarnos con otros/as y con nosotros/as mismos/as y compartir preocupaciones personales y sociales.

Yo, como espectador/a, creo que un espectáculo ha de estar hecho para disfrutarlo, no analizarlo. O no.

Yo, como espectador/a, disfruto de estar en el teatro con más personas que no conozco y compartir emociones.

Yo, como espectador/a, considero que ir al teatro no tiene porqué ser una actividad de gente snob.

Yo, como espectador/a, creo que el teatro no está en peligro, aún existe y seguirá existiendo.

3. Deseos

Reconocemos la diversidad y las diferencias específicas que existen incluso dentro de cada país o región.

Aquí compartimos algunas demandas y algunas invitaciones o cuestiones aleatorias que pueden contradecir las otras, però que alentamos.

Los/las espectadores/as han de ser capaces de influir en el arte que ven; debería ir más allá del mercado comercial.

Los/las espectadores/as que tienen dificultades deberían ser capaces de ir al teatro y ver sus historias representadas. Las dificultades con que se encuentran los públicos se deberían poner de manifiesto.

Una parte del dinero de la producción debería ir destinado a comunidades con dificultades para animarlas a participar y a venir al teatro.

Las personas de rentas bajas deberían disfrutar de subvenciones para venir al teatro.

Cada niño/a debería tener la oportunidad de ver una obra cuando va a la escuela, tanto en el teatro como en el aula.

El teatro comercial debería ser tan accesible como el teatro subvencionado.

Las compañías necesitan arriesgarse más en sus producciones, no solo hacer cosas para salir del paso.

Las compañías deberían comunicarse entre ellas para crecer y mejorar.

Hay que invertir más dinero en producciones, experiencias y servicios, y menos en edificios.

Deberíamos establecer maneras para que las personas mayores y las personas con discapacidad puedan unirse como compañeros/as de teatro con estudiantes de instituto o de universidad.

Los teatros se deberían unir para pedir a los gobiernos subvencionar más teatros, de manera que no tengan que depender de donantes particulares o inversores. Así, el teatro podría tener más que ver con la comunidad y menos con contentar a las personas con más recursos.

Nos gustaría ser capaces de ir a espectáculos en nuestro barrio.

Además de los teatros grandes, querríamos tener teatros locales que hablen de nuestro entorno social.

Creemos que el teatro...

debería ser accesible, debería hablar de los problemas y poner énfasis en los/as espectadores/as, debería ser proactivo y responsivo a la hora de responder a las necesidades del público, debería ser obligatorio en la enseñanza primaria, debería alejarse de los espacios teatrales convencionales, debería ser libre para decir lo que necesite decir, debería incluir minorías periféricas, debería tener entradas con precios accesibles.

El teatro debería crear lugares de encuentro entre los/as espectadores/as para hablar, no solo sobre cuestiones artísticas, sino también sobre sensibilidad, política e implicaciones culturales.

El teatro debería intentar incluir al/a la espectador/a, a diferentes tipos de espectadores/as, con voces muy diversas. Intentémoslo, aunque fracasemos. Y volvamos a intentarlo. Y una vez más.

Ir al teatro debería poder desvincularse de las élites.

Nos gustaría tomarnos el teatro menos en serio para poder asumir más riesgos. Aprender los/as unos/as de los/as otros/as, para crecer y mejorar.

Nos gustaría...

que se nos escuchase, estar bien informados/as, sentir nuestra voz representada.

Nos gustaría sentirnos como invitados/as o como participantes, más que como simples espectadores/as. O quizás no.

Manifesto of Barcelona of theatre spectators

1. Reasonable doubts

What brings spectators together?

Who is the spectator that arrives at the theatre?
Who do you think we are? Who do you wish
we were?

Will I always afford to be spectator?

Who is the perfect spectator?

Am I a true spectator on the off-chance a
performance doesn't move anything in me?

Who represents us at stage? To whom
do we represent?

Whose voice do we hear when we attend
a performance?

What stories do we want to see?

Is the spectator always a creator?

Spectators or Expectators?

Do the artists wait for the public or the public
waits for the artists?

What do I expect when I attend the theatre?
Which are my expectations?

What are spectators looking for? Who is taking
care of spectators' needs? What are their
needs? And their desires?

Can you learn to be a spectator? And how?
What do you need in order to be a spectator?

What does it mean to respond to a play?

Spectators are critics? What is to be critic?

What should the contract between spectator
and artist look like?

What's the type of relationship spectators want
to have with the performers?

Is it interesting for me as a spectator to meet
the artist after the show? How do I feel? Do
we feel like asking questions or do I rather
like talking with others or being on my own?

What do you want you artists from us after
watching a performance?

Should a play always create conversation
or can it be just for entertainment?

As spectators, should we wait for the
institutions to develop our meetings?

After watching a show, what does the
spectator do?

How can we make spectatorship a more
active role?

Is theatre really accessible?

How can audiences be more inclusive to
people of all ages and cultures so that they
become part of the community?

How do we make the whole of an audiences
journey accessible?

What can we do to involve the public of
all ages?

How can we bring in more spectators?

How can we tell stories with different voices?

How do audiences feedback on an experience,
should this also be creative?

How is the spectator where there is no offer?

2. Beliefs

I believe everyone is a spectator.

I believe every spectator has expectations.

I believe artists have the responsibility to
respond to these expectations.

We are spectators and creators at the
same time.

I, as a spectator, want to feel that something
happens when I attend a performance.

I, as a spectator, expect to be respected as an
important part of the work

I, as a spectator, believe that theatre always makes me leave differently from the way I came in.

I, as a spectator, am able to enjoy any types of performances.

I, as a spectator, come to theatre to be surprised and moved and feel profound emotion.

I, as a spectator, still want to feel free, respecting the rights of others.

I, as a spectator, can leave a show if I don't like it.

Training as a spectator makes me a more critical citizen.

I, as a spectator, want to transgress my own limits.

I, as a spectator, think theatre can transform a person's life.

Being a spectator is about being part of a community, not just paying to see something.

I believe that theatre is about community, whether it is commercial or small.

Spectating is an act of knowledge and passion, so I, as a spectator, should be ready for it.

I, as a spectator, should go to a production ready to take on an active role in considering what the performance means for me.

I, as a spectator, also have the role of an editor, I control my own view.

I, as a spectator, am responsible of decoding and build a new story too.

I, as a spectator I believe it is my duty to be open-minded. To be prepared.

Prepared to face something new that I might have not encountered before.

Prepared to face the raw reflection of the world and my reality, even if I'm scared to admit its accuracy.

I, as a spectator, have a role, to promote or discuss the work I see. Coming 'out' of covid, we need to support each other more previously.

I, as a spectator, shall be able to voice my own views.

We, the spectators, don't have to educated, we need spaces to socialize, to meet with the other and with oneself from our personal and social concerns.

I, as a spectator, believe that a performance is meant to be enjoyed, not analyzed. Or otherwise.

I, as a spectator, enjoy being in a theatre with lots of people I don't know and sharing emotions with them.

I, as a spectator, consider that going to the theater doesn't have to be an activity for snob people.

I, as a spectator, believe that theatre is not in danger, it still exists and it will continue to exist.

3. Wishes

We acknowledge the diversity and specific differences that exist even within each country or region.

Here we share some shouts, or demands or random things that may contradict each other but we all embrace.

Spectators should be able to influence the art they are seeing; art should go beyond just the commercial market.

Spectators who face barriers should be able to attend theatre and see their stories represented. Intersectional barriers that audience face should be considered by makers.

A portion of production money should be spent on outreach to communities to encourage their attendance and participation.

People with low income should be subsidized so they can attend theatre.

Every child should be given the chance to see a play when she or he is at school, either at school or in a theatre.

Commercial theatre should be as accessible as subsidized theatre.

Companies need to take more risks with their productions, not just do things the "safe" way.

Companies should communicate with each another so that they can learn more in order to grow and improve.

More money should be spent on productions, experiences and services, and less in buildings.

More money should be spent in buildings and less on productions.

We should establish ways for older or disabled people to pair up with a "Theatre Buddy" who might be a high school, or college student. They would attend a performance and discuss it afterwards.

Theatres should come together to ask the government to subsidize more theatre so they do not have to rely on private donors and investors. Then theatre can be more about the community and less about pleasing people with a lot of money.

We would like to be able to attend performances in our neighborhood.

Besides big theatres, we'd like to have a local theatre that speaks to my social environment.

We think theatre...

should be accessible,
should talk about problems and emphasize with the spectator,
should be both proactive and responsive in meeting audiences needs,
should be mandatory in primary school,
should step out of the conventional theatrical spaces,
should be free to say everything it needs,
should include minority fringes,
should make accessibly priced tickets.

Theater should create meeting spaces between the spectators to talk not only about the artistic, but mainly about our sensitive, political and cultural implications.

Theatre should try and include spectators, different spectators, with multitude of voices. Try it, even if it fails. And then try again. And again.

Going to the theatre should be de-elitized.

We would like to take theatre less seriously in order to take more risks. Learn from each other in order to grow and improve.

We would like...

to be listened,
to be well informed,
to hear our voice represented.

We would like to feel as a guest or participant rather than just as a spectator. Or maybe not.



afoRa
FOCUS

I Congrès
Internacional
d'Espectadors
de Teatre

Teatre Romea
Barcelona
24 – 26 OCT 2022

#congresespectadorsbcn

I Congreso
Internacional
de Espectadores
de Teatro

I International
Congress
of Theater
Spectators